



T
Terres
mortes

FRANZ XAVER
KROETZ

THEATRE
NATIONAL
DE LA
COLLINE
DIRECTION JOSOE LAVELLI

*Le petit frère prit sa petite soeur par la main et dit:
"Viens, nous allons partir ensemble dans le vaste monde". Ils allèrent tout
le jour par les prés, les champs et les pierres, et quand il pleuvait,
la petite soeur disait : "Dieu et nos coeurs pleurent ensemble".*
Petit frère et petite soeur. conte de Grimm

Un frère et une soeur, enfants de paysans, s'arrachent de leur milieu pour tenter l'aventure de la ville. Ils en reviennent meurtris et dévastés. *Terres mortes* raconte le destin d'émigrés comme il en existe des milliers et qui n'apparaissent pas dans les statistiques. C'est qu'ils ne franchissent pas de frontières. Ils cherchent à reculer les leurs et ces pionniers deviennent des victimes.

Ecrite en 1984, puis réécrite en 1985, la pièce a été remaniée du point de vue de la langue par l'auteur pour être accessible à un plus large public. La première et la deuxième versions étant écrites en dialecte bavarois, c'est à partir de la pièce en haut-allemand que s'effectuera la mise en scène de *Terres mortes*.

On dit souvent du théâtre de Kroetz qu'il est naturaliste. Fils spirituel de Marieluise Fleisser, je le placerai plutôt dans les grands auteurs réalistes du théâtre contemporain. Il y a toujours chez lui un dépassement de ce qui pourrait apparaître comme la copie conforme d'une situation quotidienne, il y a glissement vers le fantastique.

Particulièrement ici, dans *Terres mortes* où Kroetz utilise la structure du conte - à la manière des frères Grimm et des contes noirs allemands - pour raconter l'itinéraire de ces immigrants intérieurs partis de la campagne vers la ville.

Daniel Girard.

Franz Xaver Kroetz

Kroetz naît en 1946 à Munich d'un père fonctionnaire du fisc, ancien membre du parti nazi, et d'une mère "femme au foyer". Enfant terrible, peu motivé par l'école, il lit beaucoup : ses maîtres en littérature dramatique allemande seront Büchner, Horvath et Marieluise Fleisser. Il fait ses débuts de comédien et de metteur en scène au Büchner Theater de Munich. Saisi par une véritable frénésie d'écriture, il survit de petits boulots, travaux manuels pénibles qui le garantissent mal de la misère.

En 1970, première vraie chance, la maison d'édition Suhrkamp accepte la publication de deux pièces dont *Travail à domicile*, aussitôt désignée meilleure pièce de l'année par la revue Theater Heute. Deux ans plus tard, Kroetz adhère au Parti communiste allemand avec l'espoir que son action pourra contribuer à libérer le parti de ses vieux démons.

Constatant son impuissance à transformer les choses, il quitte le D.K.P. en 1981 pour se rapprocher des Verts et du mouvement pacifiste, préférant soutenir certaines causes ponctuelles au jour le jour.

Aujourd'hui, après avoir publié plus de quarante pièces, quelques romans et des journaux de voyage, Kroetz écrit moins. Adulé par la télévision, il est devenu un acteur célèbre, est traduit dans le monde entier et reconnu par les programmes officiels de l'Université et du Goethe Institut.

Ouvrages édités en France :

Perspectives ultérieures, Théâtre / Public 1982

Journal du Nicaragua, L'Arche 1987 (roman)

Terres mortes (Bauern sterben), L'Arche 1991

Haute-Autriche, Meilleur souvenir de Grado, Concert à la carte (vol 1)

Travail à domicile, Train de ferme, Une affaire d'homme 1991 (vol 2) L'Arche 1991

Distribution technique

Directeur technique : Francis Charles

Régie : Alain Dufourg - Violette Pliot

Régie son : Sylvain Testar

Régie lumière : Daniel Touloumet,

Olivier Mage, Jean-Michel Platon

Chef machiniste : Jean-Pierre Croquet

Machinistes : Paul Millet, Pascal Le Vaugant,

Jean-Charles Desmoutiez, Gérald Quiquaine,

Didier Belloin, Patrick Capeille

Accessoiriste : Philippe Plancoulaine

Décor construit aux ateliers du Théâtre National de la Colline

sous la direction de Michel Rousval,

avec François Berthevas, Albert Robin,

et peint par Philippe Plancoulaine

Habilleuse : Isabel Fiosi

Pyrotechnie : Jeff Yelnick

Secrétaire technique : Fatima Deboucha

Le Théâtre National de la Colline accueille les mal-voyants et les mal-entendants en mettant à leur disposition, dans le Grand Théâtre, les mercredi, vendredi, et dimanche en matinée, des casques sans fil, diffusant une description du spectacle, ou amplifiant le son. Les casques pour mal-entendants sont disponibles à chaque représentation, pour les Petit et Grand Théâtre.

Renseignements et location 43 66 43 60

TERRES MORTES

(BAUERN STERBEN)

de **Franz Xaver Kroetz**

mise en scène

texte français

avec la collaboration de

décor et costumes

lumières

son

maquillages

chorégraphie

Daniel Girard

Daniel Girard

Antoine Guemy

Lou Goaco

Patrick Chiozzotto

Bernard Klarer

Catherine Nicolas

Carla Morales

avec

Nathalie Besançon, *la Fille*, **Françoise Bette**, *la Mère*, *la Madone*

Marc Citti, *le Fils*, **Christophe Lemaître**, *un causeur*, *un chômeur*

Lucien Marchal, *le client*, *un paysan*, **Guy Naigeon**, *le Père*

Coproduction Théâtre National de Strasbourg / Théâtre National de la Colline

PETIT THEATRE DU 16 FEVRIER AU 10 AVRIL 1993

En soirée, du mardi au samedi à 20h - en matinée dimanche à 15h - relâche lundi

THEATRE NATIONAL DE LA COLLINE - 15 RUE MALTE BRUN - 75020 PARIS - 43 66 03 00

THEATRE
NATIONAL
DE LA
COLLINE
DIRECTION JORGE LAVELLI

Des entreprises
performantes et novatrices
se sont associées
au Théâtre National
de la Colline
pour promouvoir
la Création contemporaine.

Elles ont adhéré à

COLLINE CREATION

l'association
pour le rayonnement
du Théâtre National
de la Colline

LE RESTAURANT BAR DE LA COLLINE

LA LIBRAIRIE DU THEATRE

GROUPE SARI-SEERI
EDF GDF SERVICES Paris Aurore
EDITIONS NATHAN
SPIE TRINDEL - S.N. FECHOZ
RADIO CLASSIQUE
FONDATION CRÉDIT NATIONAL
DICTIONNAIRES LE ROBERT
UAP
BANQUE PARIBAS
ETUDE Me NORMAND
CL2
ELIOPE
SYNTHELABO

avec **TÉLÉRAMA** pour la saison 1992-93

vous accueille avec sa nouvelle formule,
en soirée, à partir de 19h,
en matinée, à partir de 14h30,
à l'entracte et après le spectacle.
Pour votre confort, réservez votre table
à partir de 16h, au 43 66 03 00

est à votre disposition
une heure avant le début de chaque représentation,
à l'entracte et après le spectacle.
Abonnés du Théâtre, demandez votre réduction.

**Le texte de la pièce, publié aux Editions de l'Arche,
est en vente à la librairie.**